



FRISQUET
Газовые котлы



ECO RADIO SYSTEM Visio[®]
СЕРИИ CONDENSATION/EVOLUTION



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

С 1936 года остаются неизменными две вещи: наше имя и наши требования.

- Прежде всего, требования к качеству, поскольку наша продукция полностью производится на наших заводах во Франции. Опыт и секреты мастерства в компании Frisquet передаются из поколения в поколение.
- Далее, спрос на инновации, так как нашей целью является постоянное повышение уровня комфорта и безопасности работы наших котлов:

ECO RADIO SYSTEM Visio® синтез самых передовых методов регулирования температуры и мощности, связанные с простым и интуитивно понятным использованием вашего котла.

- Наконец, требования к техническому обслуживанию, поскольку качество наших котлов позволяет нам гарантировать их работу после истечения гарантийного срока.

На протяжении более 70 лет мы разрабатываем и производим газовые котлы. В это дело мы вкладываем все наши силы и старания.

Это наш товарный знак.

И это ко многому обязывает нас в отношении наших клиентов.



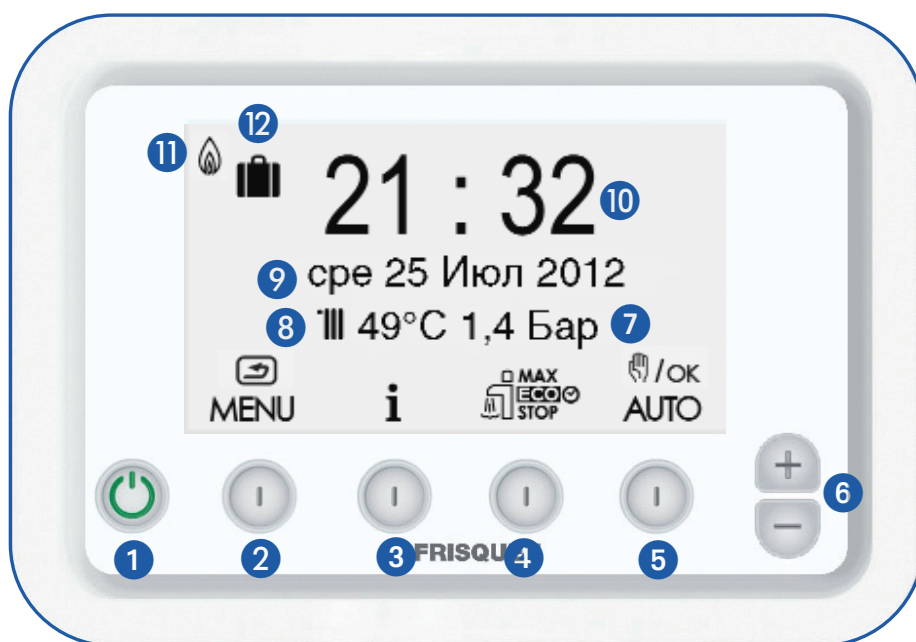
Франсуа Фриске (François Frisquet)

Экономичность: Наши котлы предназначены для работы при минимально возможной температуре и, следовательно, при меньшем расходе газа.

Экология: Они выделяют минимальное количество загрязнений и 99,5% материалов, которые в них применяются, могут быть повторно переработаны.

Эко-энергия: Они работают на газе, вырабатывающем экологически чистую энергию.

Панель управления



- 1 ВКЛ/ВЫКЛ с индикаторной лампой
- 2 МЕНЮ/Возврат к предыдущему экрану
- 3 Информация
- 4 Горячая вода
- 5 Режим отопления «АВТОМАТИЧЕСКИЙ/Ручной » или «ОК» (подтверждение или переход к следующему экрану).
- 6 Установка + / -
- 7 Давление в отопительном агрегате
- 8 Начальная температура отопления основного контура
- 9 Дата
- 10 Время
- 11 Индикатор работы горелки
- 12 Индикатор программирования отпуска

Включение котла

- Нажмите на клавишу ВКЛ/ВЫКЛ, загорится индикатор зеленого  цвета.

Информация Время и дата автоматически обновляются.

13 : 28
вторник, 9 февраля 2010 г.

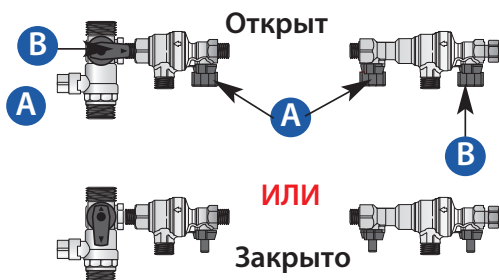
- Проверьте уровень давления в установке по датчику давления.

Информация Нормальное рабочее давление в холодном состоянии составляет от 1 бар до 1,6 бар.

1,4 бар

Увеличение давления

- Открыть кран **A** , затем кран **B** .
- Если давление правильное, закройте кран **B** , затем кран **A** .
 - **Hydromotrix, Hydroconfort:** расположен под котлом справа.
 - **Prestige:** расположен сзади.



Горячая вода

- Нажмите на клавишу  выбора нужного режима горячей воды



ECO* : Ежедневно оптимизирует производительность приготовления горячей воды.



ECO☑* : Ежедневно оптимизирует производительность приготовления горячей воды, подключая реле времени для остановки приготовления горячей воды (например, ночью или днем).

Информация

См. Главу «ECO Горячая вода — оптимизация» см. стр. 13/14.



MAX : для получения «максимума» горячей воды.



STOP : Для остановки приготовления горячей воды, отсутствие в течение нескольких дней с оставлением в доме действующей системы отопления.

* Эта опция зависит от выбора, сделанного в меню «ECO Горячая вода» см. стр.13.

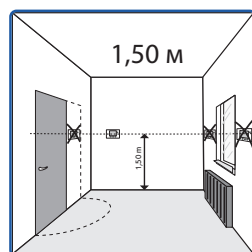
Комнатный радиодатчик

- Находясь на постоянной связи с котлом, он передает и принимает всю необходимую информацию для управления отоплением зоны, в которой он расположен.
- Он измеряет окружающую температуру и должен быть помещен в комнату с типичной для дома средней температурой (например, гостиная, столовая), вне зон какого-либо внешнего воздействия (двери, радиаторы, окна, солнечный свет и т. д.)
- Держатель радиодатчика позволяет крепить его к стене (рекомендуемое расположение).

Его можно снять с крепления, чтобы облегчить процедуру конфигурирования, или если необходимо временно сменить комнату, служащую в качестве референтной (Например, если разводится огонь в камине, поместите радиодатчик в другой комнате).



- Не накрывайте устройство и не подвергайте его воздействию избыточного тепла (духовой шкаф, камин, печь, и т. д.), что может помешать правильному регулированию работы устройства.
- На радиаторах, установленных в помещении, где расположен радиодатчик, не должны находиться термостатические клапаны.

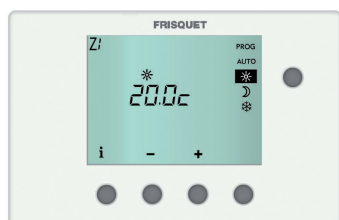


Комнатный радиодатчик: Установки

Информация

Установка времени и даты на радиодатчике выполняется автоматически через несколько секунд после включения котла.

1 - Температура режим «КОМФОРТ»

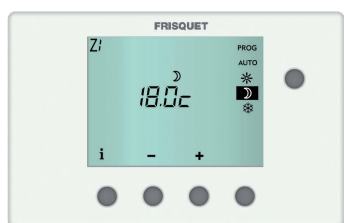


■ Выберите 

■ Нажмите на клавишу + / -, чтобы задать нужную температуру в режиме «КОМФОРТ».

Если селектор режима оставить в этом положении, то выбранная температура будет применяться постоянно.

2 - Температура режима «ОГРАНИЧЕННЫЙ»



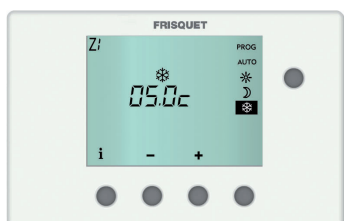
■ Выберите 

■ Нажмите на клавишу + / -, чтобы задать нужную температуру в режиме «ОГРАНИЧЕННЫЙ».

ПРИМЕЧАНИЕ. Для наилучшего соотношения комфорт/энергосбережение рекомендуется не превышать отклонение в 2°C между режимами «КОМФОРТ» и «ОГРАНИЧЕННЫЙ».

Если селектор режима оставить в этом положении, то выбранная температура будет применяться постоянно.

3 - Температура режима «ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ»



■ Выберите 

■ Нажмите на клавишу + / -, чтобы задать нужную температуру в режиме «ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ» (длительное отсутствие).

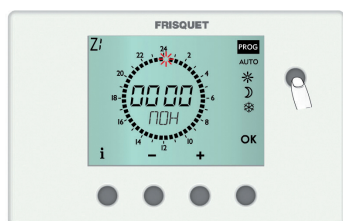
Если селектор режима оставить в этом положении, то выбранная температура будет применяться постоянно.

4 - Программирование последовательности отопления «КОМФОРТ/ОГРАНИЧЕННЫЙ»

Запрограммируйте периоды для автоматического перехода с режима «ОГРАНИЧЕННЫЙ» на «КОМФОРТ» и обратно.

Информация

В среднем и с учетом жилища, для максимальной экономии и удобного перехода с режима «ОГРАНИЧЕННЫЙ» на «КОМФОРТ» запрограммируйте наступление последовательности за 1,5 часа до времени, когда нужно достигнуть температуры «КОМФОРТ».



■ Выберите **PROG**

■ Программирование начинается с ПОНЕДЕЛЬНИКА, при этом начинает мигать первое «окно» (курсор) в 00:00.

Первоначальная установка:

- Комфорт 5:00/23:00
- Ограниченный 23:00 / 5:00 все дни недели

Поверните циферблат на полный оборот с 00:00 на 24:00, попеременно нажимая на клавишу «+» и «-»:



«-» на 30 минут для режима «ОГРАНИЧЕННЫЙ», «окно» исчезает.



«+» на 30 минут для режима «КОМФОРТ», «окно» темнеет.



Отображаемое время является временем, учитываемым при следующем нажатии. Пример программирования:

последовательность «КОМФОРТ»: 06h00 à 09h00 et 18h00 à 23h00.

последовательность «ОГРАНИЧЕННЫЙ» : с 23:00 до 6:00 и с 9:00 до 18:00.



■ Нажмите на клавишу «ОК» для подтверждения программирования и переходите к следующему дню.

■ Повторите ту же процедуру для каждого дня недели.

Информация

Если удерживать клавишу «ОК» в нажатом положении, происходит копирование той же программы на следующий день.



■ Если удерживать клавишу «ОК» в нажатом положении, происходит копирование той же программы на следующий день.

5 - Коррекция



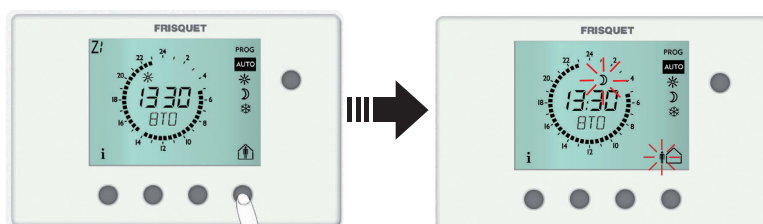
В режиме **«АВТО»** эта функция временно меняет текущую программу, чтобы перейти с режима **«КОМФОРТ»** на режим **«ОГРАНИЧЕННЫЙ»** и наоборот.

Информация Это действие учитывается при отпускании кнопки.

■ Переход с режима **«КОМФОРТ»** на режим **«ОГРАНИЧЕННЫЙ»**

Нажмите и отпустите клавишу коррекции.

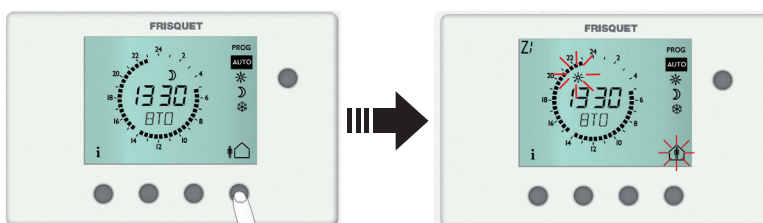
Символы  и  мигают,  чтобы информировать о действующей временной коррекции: температура **ограниченного режима**.



■ Переход с режима **«ОГРАНИЧЕННЫЙ»** на режим **«КОМФОРТ»**:

Нажмите и отпустите клавишу коррекции.

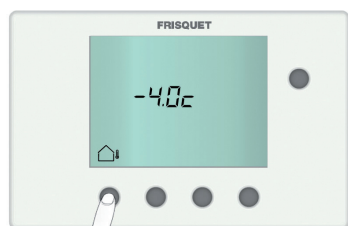
Символы  и  мигают,  чтобы информировать о действующей временной коррекции: температура **комфортного режима**.



■ Нажмите клавишу коррекции еще раз, чтобы в любое время вернуться в предыдущий режим.

Информация При всех обстоятельствах, временная коррекция автоматически отменяется при следующем переключении программирования.

6 - в качестве информации



- Нажмите на клавишу **«Информация»**, появится внешняя температура (если установлен внешний датчик).



- Нажмите на клавишу **«Информация»**, появится текущая окружающая температура в зоне отопления.

7- Аварийный сигнал котла



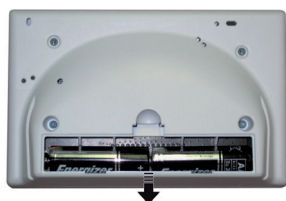
Мигает символ на радиодатчике **ECO RADIO SYSTEM Visio®** обнаружена неполадка.

Ознакомьтесь с данными на панели управления котла для ее выявления.

При отключении котла этот символ будет мигать еще несколько минут.

8- Замена батарей

Батарейки следует заменить, если мигает  символ:



Тип: 1,5V - **AA LR06** x 2

Обязательно **ЩЕЛОЧНОГО** типа

Соблюдайте полярность +/-

Средний срок службы: более 2 лет.

(в зависимости от качества используемых батареек)

Программы сохраняются, автоматический сброс времени происходит менее чем через 10 минут.



Батарейки содержат вредные для окружающей среды вещества. Именно поэтому они должны быть сданы в специализированные пункты приема; никогда не бросать в огонь: опасность взрыва!

На котле

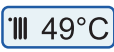
1 - Ручное управление

В особых случаях или при выходе из строя радиосвязи можно осуществлять ручную установку температуры одного или нескольких контуров отопления.

- Нажмите на клавишу,  расположенную на панели управления, чтобы выбрать режим «Ручное управление».
- Установите требуемую исходную температуру отопления, нажав на клавишу  панели управления. После этого данная температура будет постоянно поддерживаться.



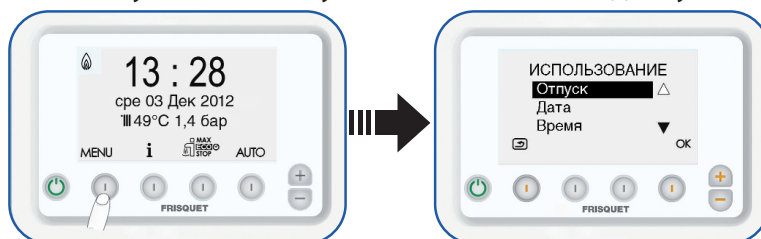
(Установка с 5°C и шагом 5°C)

- В любой момент с указателя температуры можно снять показания текущей температуры в  основном контуре отопления.

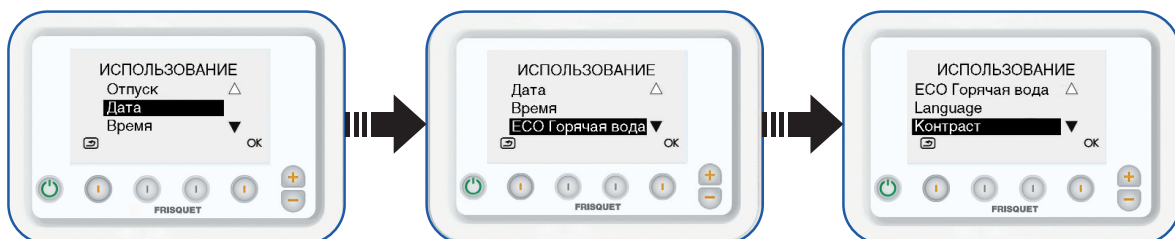
2 - Меню

Выполните настройку **ECO RADIO SYSTEM Visio®** с помощью простых и интуитивно понятных функций:

- нажмите на клавишу  чтобы получить к нему доступ.



- Нажмите на клавиши  для прокрутки списка.



- Нажмите на клавишу  чтобы в любое время вернуться к основному меню, подтвердите свой выбор, нажав на клавишу «OK».

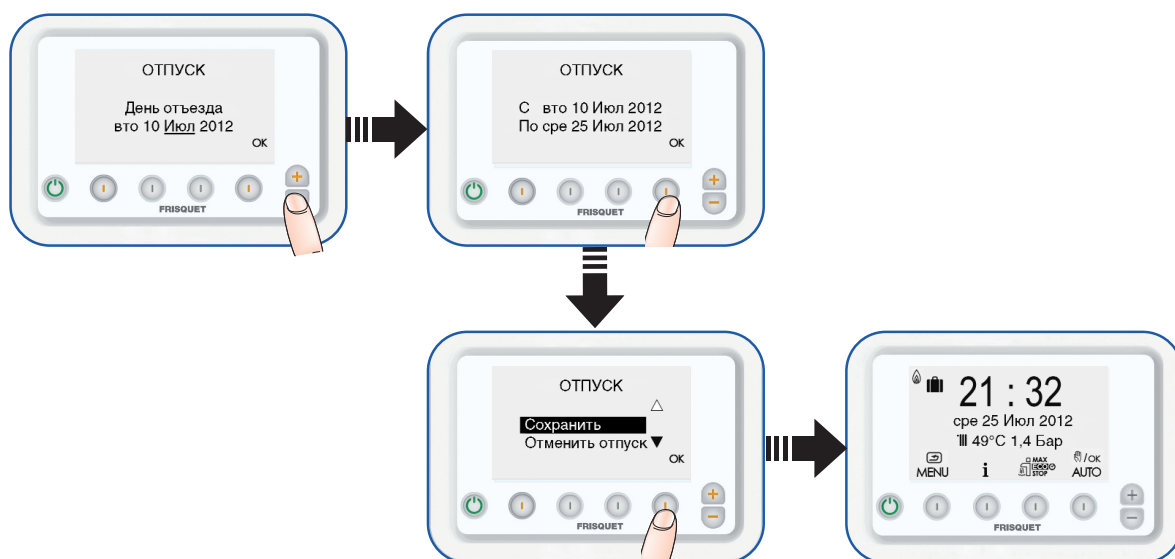
3 - Отпуск (только в режиме «АВТО».)

Эта функция позволяет запрограммировать дату отключения и автоматически перезапустить отопление с переходом к приготовлению горячей воды.

В течение этого периода заданными значениями окружающей температуры каждой зоны отопления являются те, которые выбраны для режима **«Защита от замерзания»** его радиодатчиком окружающей температуры

Режим **«ОТПУСК»** начинается в 00:00 запрограммированного дня отъезда и заканчивается накануне дня возвращения в полночь.

- Нажмите на клавишу **«ОК»** , чтобы переместить курсор под текущими показаниями, а затем на клавишу  чтобы изменить и сохранить выбор.



- Когда котел переходит в режим в **«Отпуск»**:



- Этот экран появляется сразу же, если программирование выполнено в день отъезда в отпуск.

Информация

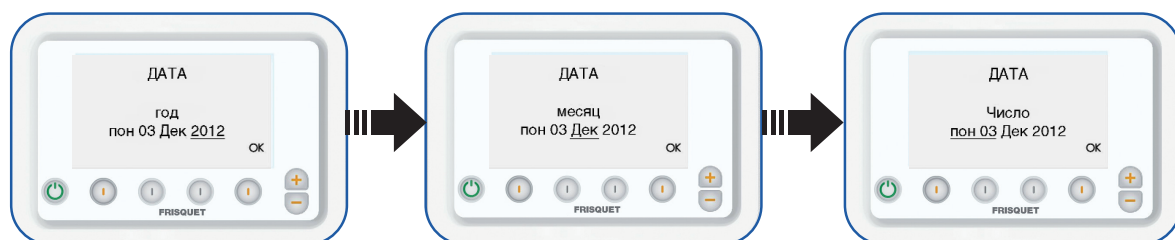
Из программы отпуска можно выйти в любой момент, нажав на клавишу **«ОК»**.

- Этот экран появляется на радиодатчике(-ах).

4 - Дата

Дата и время обновляются автоматически. Тем не менее, их можно изменить.

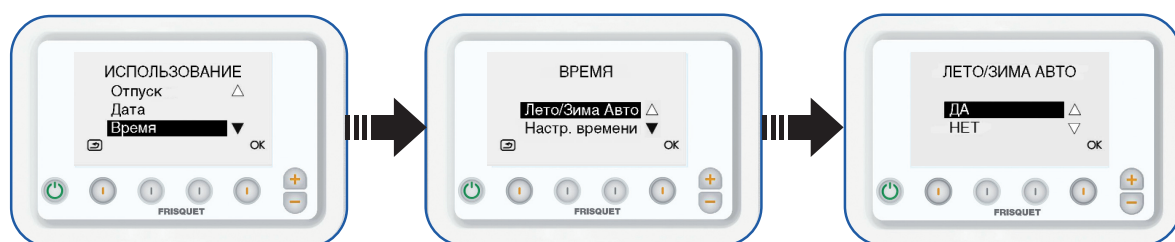
- Нажмите на клавишу «**ОК**», чтобы переместить курсор под текущими показаниями, а затем на клавишу  чтобы изменить выбор.



Время лето/зима

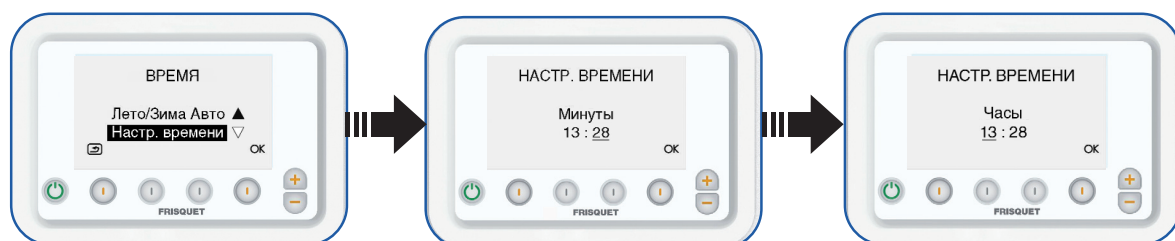
Автоматически меняет переход с летнего на зимнее время (и наоборот). Его можно отменить.

- Нажмите на клавишу  чтобы изменить выбор, а затем на клавишу «**ОК**», чтобы его подтвердить.



Настройка времени

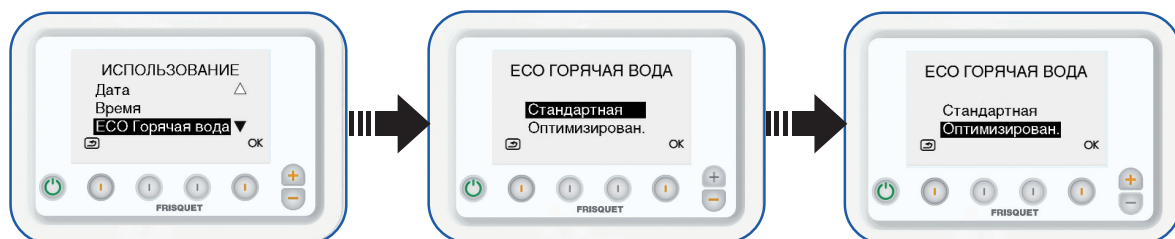
- Нажмите на клавишу «**ОК**», чтобы подтвердить и переместить курсор под текущими показаниями, а затем на клавишу  чтобы изменить выбор.



5 - ЕСО Горячая вода — оптимизация

Выбор между постоянным приготовлением горячей воды «**Стандарт**» или «**Оптимизированный**» с подключением реле времени для остановки приготовления горячей воды; и, как следствие, энергосбережения (например, ночью или днем).

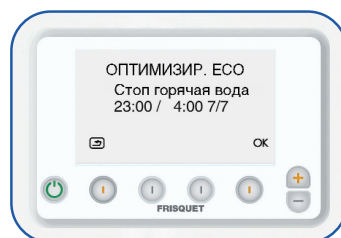
Эта функция активна только в том случае, если в «**Меню**» был выбран режим «**Оптимизир. ЕСО**» и была  отображена клавиша .



Приготовление горячей воды **автоматически останавливается:**

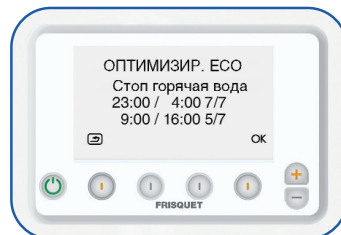
■ Стоп ночь 7/7:

Каждую ночь во все дни недели с 23:00 до 4:00.



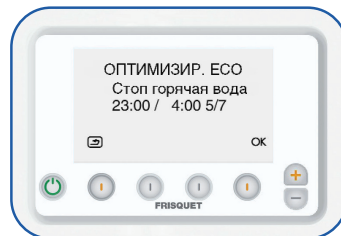
■ Стоп ночь + день 7/7:

Каждую ночь во все дни недели с 23:00 до 4:00 и с понедельника по пятницу с 9:00 до 16:00.



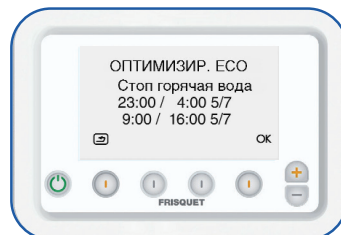
■ Стоп ночь 5/7:

С понедельника по пятницу с 23:00 до 4:00..



■ Стоп ночь + день 5/7:

С понедельника по пятницу с 23:00 до 4:00 и с 9:00 до 16:00.



- Нажмите на клавишу  чтобы выбрать, а затем на клавишу «ОК», чтобы получить описание последовательности.

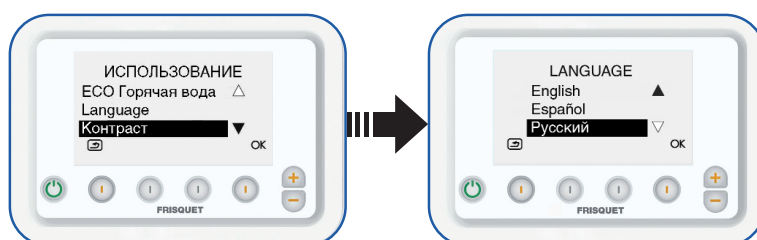
Только подтверждение с помощью «ОК» окна с описанием подтверждает выбор.

Если предложение не соответствует желанию, нажмите на и выберите другой сценарий и т. д.

Клавиша «ОК» подтверждает выбранный сценарий и возвращает в основное меню.

6 - Язык

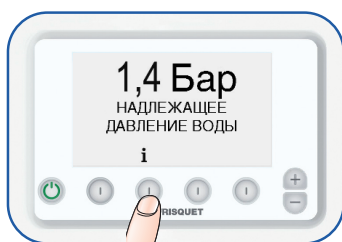
Эта функция позволяет выбрать соответствующий язык для навигации по отображающему экрану. (в зависимости от страны и версии).



- Нажмите на клавишу  чтобы изменить выбор, и на клавишу «ОК», чтобы его подтвердить.
- Нажмите клавишу чтобы  вернуться в основное меню.

7 - Информация

- Давление в отопительном агрегате.
- Внешняя температура (дополнительно).
- Окружающая температура в каждой зоне отопления.



- Последовательно нажимайте  на клавишу чтобы прокрутить информацию.
- Последнее нажатие возвращает к основному отображению.

Возможные неполадки...

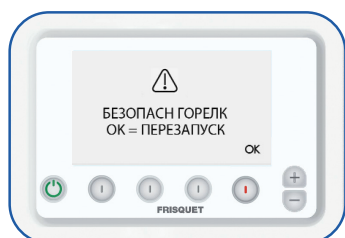
Благодаря **ECO RADIO SYSTEM Visio®**, котел находится под постоянным контролем. Тем не менее, работа системы отопления или приготовления горячей воды может быть нарушена и не дает полного удовлетворения.

В некоторых случаях это может быть связано с установкой, и выполнение нескольких простых операций позволяет либо вернуться к ее нормальному использованию, либо предоставить предприятию послепродажного обслуживания результаты предварительного диагностирования, которые помогут более эффективно провести обслуживание.

При всех обстоятельствах, прежде чем уведомить специалиста, необходимо выполнить несколько проверок.

Нет горячей воды, нет отопления!

- Убедитесь, что горит индикатор зеленого цвета **«Вкл/Выкл»** .
- Убедитесь, что программа **«Отпуск»** не включена.
- Посмотрите, нет ли сообщения **«НЕПОЛАДКА»** на экране панели управления:



■ Безопасность работы горелки

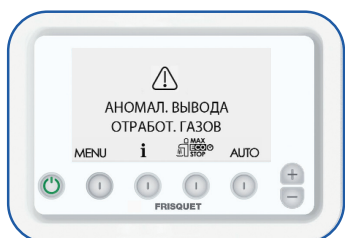
Нажмите на клавишу **«ОК»**, чтобы вновь запустить устройство.

Предварительно убедитесь в том, что газовый кран котла действительно открыт.



■ Перегрев

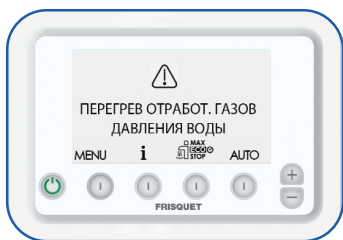
Обязательно обратитесь к специалисту.



■ Удаление топочных газов

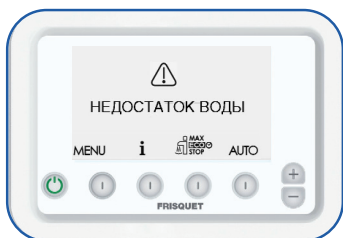
Проверьте удаление продуктов сгорания и убедитесь в том, что впуск воздуха не засорен.

Если проблема не устраняется, обратитесь к специалисту.



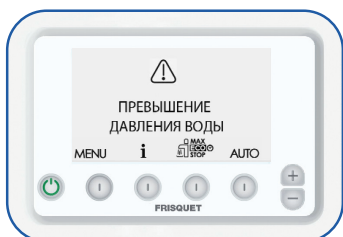
■ Температура топочных газов слишком высока

Обязательно обратитесь к специалисту.



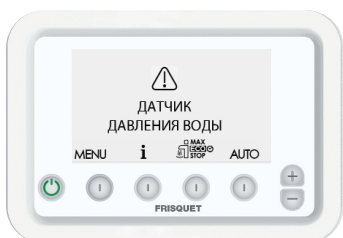
■ Давление воды недостаточно

Восстановите давления воды, как описано в главе: **«Увеличение давления»**, стр. 4.



■ Слишком высокое давление

«**Электронный вентиль**» мешает работе горелки: Удалите воду с помощью дренажного вентиля из какого-либо радиатора до восстановления нормального рабочего давления (от 1 до 1,6 бар).



■ Неисправность датчика давления

Обязательно обратитесь к специалисту.

Горячая вода: недостаточно горячая вода

- Проверьте выбор режима Горячая вода:



или

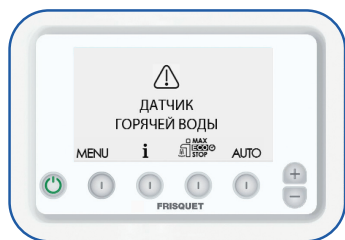


*

или



- * Если выбрана эта функция, убедитесь в том, что ГВС временно не приостановлено с помощью реле времени. См главу: **«ЕКО Горячая вода — оптимизация»**, стр.13/14.



■ Посмотрите, нет ли на экране сообщения «НЕПОЛАДКА».

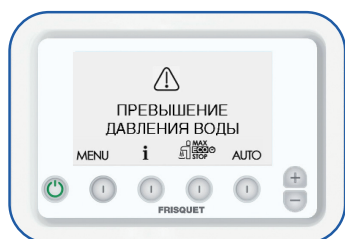
Обязательно обратитесь к специалисту.

■ Сообщения об неполадках отсутствуют

- Обязательно необходима регулировка автоматического термостата.
- Теплообменник горячей воды покрылся накипью. Обратитесь к специалисту.

Отопление не работает или работает неправильно

- Проверьте правильность настройки радиодатчика связи и его положение, соответствующее нужному режиму работы.
- Убедитесь, что батарейки радиодатчика находятся в рабочем состоянии; в качестве меры предосторожности замените их.
- Проверьте, не включена ли программа «Отпуск».
- Просмотрите экран панели управления.



■ Сообщение о наличии неполадки:
Обратитесь к специалисту.

■ Сообщения об неполадках отсутствуют

Скорее всего, эта проблема связана с удалением воздуха, обратитесь к специалисту.

■ Некоторые радиаторы, расположенные над котлом, нагреваются даже летом:

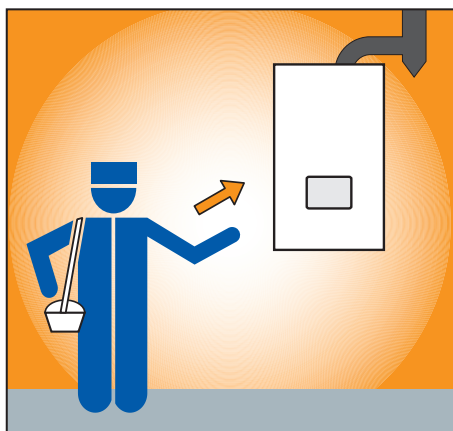
- Агрегат при работе имеет естественную циркуляцию, требуется установка клапана антитермосифона. Обратитесь к специалисту.

« Какие существуют нормы и каковы предписания относительно окружающей среды?»

- Газовый котёл должен устанавливаться квалифицированным специалистом.
- Специалист выполняет свою работу в соответствии с действующими нормами и правилами безопасности.

Для Вашего удобства и безопасности, а также для долговременного использования котла рекомендуется :

- Держать вентиляционные отверстия свободными и чистыми.
- Необходимо проверять, чистить и настраивать газовые приборы и дымоходы один раз в год.
- Соблюдение этих правил обеспечит надежную и эффективную работу вашей системы отопления, позволит сэкономить энергию и создать в вашем доме желаемый комфорт.
- Должны соблюдаться все соответствующие действующие законы и постановления.



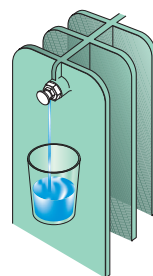
Практические советы...

■ Выпуск воздуха из радиаторов...

Если один или несколько радиаторов не нагреваются или издают шум (ток воды), выпустите из них воздух.

То же самое следует сделать в отношении высоко расположенных точек установки.

После выпуска воздуха необходимо всегда проверять и в случае необходимости восстанавливать давление (см. стр. 4).



■ Защита от замерзания

Постоянный контроль за работой котла и окружающими условиями включает функцию «**Защита от замерзания**» с измерением окружающей температуры.

В домах с нерегулярным проживанием необходимо производить спуск воды из установки и котла или обеспечивать защиту с помощью специальной антифризной добавки для отопительных систем.



При всех обстоятельствах, защищенным оказывается только отопительный контур; необходимо произвести слив из контура горячей воды.

■ Качество воды

Котел не чувствителен к накипеобразованию, однако когда содержание накипи превышает определенный предел, она начинает кристаллизоваться. Накипь возникает не только в теплообменнике, но и в стиральных машинах, кранах и т. д.

Вода классифицируется по содержанию в ней кальция:

Менее 12° F : мягкая вода

От 13° до 24° F : жесткая вода

Более 25° F : Очень жесткая вода

Напоминание: 1°F = 10 граммам известняка на м3 воды

24°F = 240 граммам известняка на м3 воды



Если вы живете в районе, где вода жесткая или очень жесткая, необходимо предусмотреть наличие устройства, устраняющего или ограничивающего негативные последствия воздействия известняка. Специалист по установке оборудования посоветует вам различные эффективные системы.

Умягчитель необходимо регулярно проверять. В целях сохранения здоровья пользователей и длительного срока эксплуатации устройств необходимо поддерживать физико-химические параметры на минимальном уровне значений:

- TH 8° F
- PH 7,5
- Хлориды < 50 мг/л

Технические характеристики Серия Condensation

Тип:		HYDROMOTRIX CONDENSATION				PRESTIGE CONDENSATION			
		25	32	45		25	32	45	
Мощность	Макс.	кВт							
Категория		II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P		II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	
Теплопроизводительность	Макс.	кВт	32,90	46,70		25,64	32,90	46,70	
Расход газа Lacq G20 (20 мбар)	м³/ч	2,71	3,48	4,93		2,71	3,48	4,93	
Расход газа Groningue G25 (25 мбар)	м³/ч	3,15	4,05	5,74		3,15	4,05	5,74	
Расход газа пропан G31 (37 мбар)	кг/ч	1,990	2,554	3,625		1,990	2,554	3,625	
Расход горячей воды Δt 30К	л/мин	12,5	15,5	19		12,5	15,5		
Макс. давление ГВС	бар	10	10	10		10	10	10	
Макс. температура отопления	°C	85	85	85		85	85	85	
Электропитание	В	230	230	230		230	230	230	
Частота электрического тока	Гц				50				
Ток потребления	А				0,7				
Потребляемая мощность	Вт				120				
Интегрированная защита		1 x Предохранитель 5 x 20 F3.15 A 250 В				1 x Предохранитель 5 x 20 T4A 250 В			
Классификация		IP2X							
Емкость	Бак	11	12	18		18	18		
*Установка	l	135	150	220		220	220		
Макс. давление отопления	бар	3	3	3		3	3	3	
Максимальная рабочая температура	°C	50							

*Эти цифровые данные не являются теоретическими, а соответствуют показателям, зафиксированным на установках.

Технические характеристики Серия Evolution

Тип	Блок		HYDROMOTRIX EVOLUTION			HYDROCONFORT EVOLUTION	PRESTIGE EVOLUTION		
Мощность	Макс.	кВт	25	32	45	80/120 25	25	32	45
Категория			II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P
Теплопроизводительность	Макс.	кВт	25,30	33,70	47,50	26,30	26,30	33,70	47,50
Расход газа Lasc G20 (20 мбар)		м³/h	2,780	3,563	5,022	2,780	2,780	3,563	5,022
Расход газа Groningue G25 (25 мбар)		м³/h	3,234	4,144	5,841	3,234	3,234	4,144	5,841
Расход газа пропан G31 (37 мбар)		кг/ч	2,042	2,616	3,687	2,042	2,042	2,616	3,687
Расход ГВС Δt 30K		л/мин	12,5	15,5	19	20/24	12,5	15,5	
Макс. давление ГВС		бар	10	10	10	7	10	10	
Макс. температура отопления		°C	85	85	85	85	85	85	85
Электропитание		V	230	230	230	230	230	230	230
Емкость	Бак *Установка I	I	11 135	12 150	18 220	11 135	18 220	18 220	
Макс. давление отопления		бар	3	3	3	3	3	3	3

*Эти цифровые данные не являются теоретическими, а соответствуют показателям, зафиксированным на установках.

Установка котла выполнена:

Фамилия:.....

Адрес:

.....

.....

Почтовый код:

Телефон:.....

Контактное лицо:

Техническое обслуживание котла проведено:

Фамилия:.....

Адрес:

.....

.....

Почтовый код:

Телефон:.....

Контактное лицо:

ОГЛАВЛЕНИЕ

Панель управления.....	3
Включение котла	4
Увеличение давления	4
Горячая вода	4
Комнатный радиодатчик	5
Установки.....	6
На котле.....	10
Ручное управление.....	10
Меню	10
Отпуск.....	11
Дата	12
ЕСО Горячая вода — оптимизация	13
Язык	14
Информация	14
Возможные неполадки	15
Экологические нормы и требования	18
Практические советы	19
Технические характеристики	20
Гарантийные условия	
• См. гарантийный талон, поставляемый вместе с устройством.	



FRISQUET S.A. 20, rue E. Branly Z.I. de Beauval - 77109 MEAUX Cedex
Тел.: +33(0)1 60 09 91 00 - Факс: +33(0)1 60 25 38 50